

SWITEL

COMMUNICATION PRODUCTS

Schnurloses A/V-Überwachungssystem

Système de surveillance sans fil A/V

Sistema di sorveglianza A/V cordless

Cordless A/V Monitoring Set



BCF800

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Operating Instructions

D

F

I

GB

SWITEL

Bedienungsanleitung	3
Mode d'emploi	14
Istruzioni per l'uso	25
Operating Instructions	37

1	Sicherheitshinweise	4
2	Bedienelemente und Anzeigen	5
3	Geräte in Betrieb nehmen	6
4	Wie bediene ich den Sender	8
5	Wie bediene ich den Empfänger	9
6	Falls es Probleme gibt	10
7	Technische Eigenschaften	11
8	Pflegehinweise / Garantie	12
9	Stichwortverzeichnis	13

Sicherheitshinweise

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Monitor-Set wurde zur Überwachung von Räumen entwickelt. Der Sender übermittelt von seinem Standort aus Stimmlaute und Bilder an den Empfänger. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.



Die Verwendung des Geräts ersetzt nicht die persönliche Beaufsichtigung, z. B. eines Kindes. Der Anwender wird nicht aus seiner persönlichen Haftung entlassen. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

Aufstellungsort und Sicherheitsinformationen

Legen Sie den Sender niemals in das Bett oder in den Laufstall eines Babys/Kindes.

Vergewissern Sie sich, dass sich der Sender und das Netzkabel immer außerhalb der Reichweite von Babys/Kindern befinden, d. h. mindestens einen Meter entfernt.

Sorgen Sie während des Betriebs für ausreichende Belüftung aller Komponenten. Legen Sie keine Kissen, Handtücher oder Ähnliches auf die Geräte.

Die Geräte sind nicht für den medizinischen Einsatz geeignet. Warn- oder Signaltöne von Atmungs- oder Herztonüberwachungsgeräten können nicht übertragen werden.

Der Aufstellungsort hat entscheidenden Einfluss auf den einwandfreien Betrieb. Halten Sie einen Abstand von mindestens einem Meter zu elektronischen Geräten, wie z. B. Mikrowellen oder HIFI-Geräten ein, da es sonst zu gegenseitiger Beeinflussung/Störung kommen kann.

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung.

Verwenden Sie die Geräte nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

Netzteil



Achtung: Verwenden Sie nur die mitgelieferten Steckernetzteile, da andere Netzteile das Monitor-Set beschädigen können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

Achten Sie beim Betrieb mit einem Netzteil auf den einwandfreien Zustand der Kabel und Stecker. Abgenickte oder durchgescheuerte Kabel sind lebensgefährlich!

Aufladbare Akkus



Achtung: Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung!

Stromausfall

Bei Stromausfall funktionieren die Geräte nur im Batteriebetrieb. Ziehen Sie dafür die Netzadapterstecker aus den Geräten heraus.

Medizinische Geräte



Achtung: Benutzen Sie die Geräte nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden.

Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen! Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich gehalten, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen.

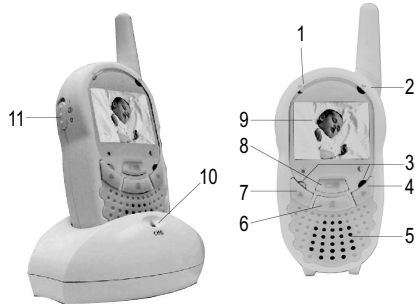
Akkus entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.

Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

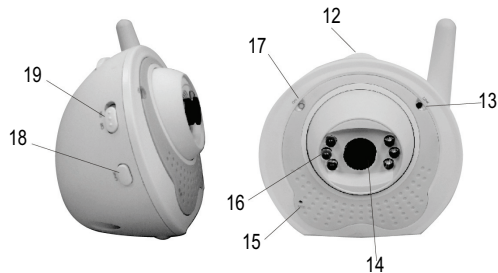


2 Bedienelemente und Anzeigen

Monitor-Einheit (Empfänger)



Kamera-Einheit (Sender)



- 1 Power-LED
- 2 Verbindungs-LED
- 3 Helligkeit/Contrast-LED
- 4 Taste ▼, Verringern von Lautstärke, Helligkeit, Kontrast
- 5 Lautsprecher
- 6 Taste **MENU**
- 7 Taste ▲, Erhöhen von Lautstärke, Helligkeit, Kontrast
- 8 Taste **REMOTE**
- 9 LC-Display
- 10 Lade-LED
- 11 Ein-/Ausschalter
- 12 VOX-Empfindlichkeitsregler (vox)
- 13 Verbindungs-LED
- 14 Objektiv
- 15 Mikrofon
- 16 Lichtsensor für autom. Nachtüberwachung
- 17 Power-LED
- 18 Registrierungstaste
- 19 Ein-/Ausschalter

Geräte in Betrieb nehmen

3 Geräte in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise



Achtung: Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.



Die übertragenen Daten (Bild und/oder Töne) sind im Empfangsbereich öffentlich zu empfangen!

Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

eine Kamera-Einheit (Sender)	eine Monitor-Einheit (Empfänger)	4 wiederaufladbare Akkus (AAA) für den Empfänger
zwei Netzteile	ein Gürtelclip	eine Bedienungsanleitung

Sender anschließen

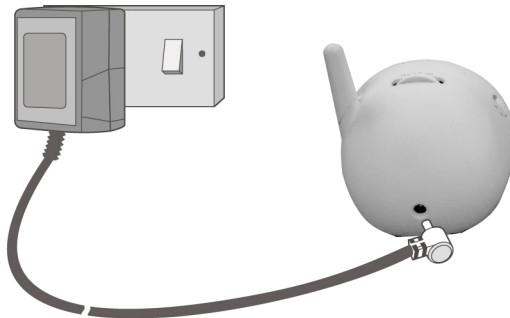


Achtung: Stellen Sie den Sender mit einem Mindestabstand von 1 m zu anderen elektronischen Geräten auf, da es sonst zu gegenseitigen Störungen kommen kann.

Betrieb mit Netzteil

Schließen Sie den Sender wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.

Netzsteckdose



Achtung: Verwenden Sie für den Sender das Netzteil Modell Nr. CSD 0600300G, mit den Ausgangsdaten: 6 V, 300 mA.

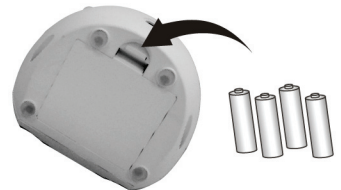
Betrieb mit Batterien oder Akkus

Öffnen Sie das Batterie-/Akkufach auf der Rückseite des Senders.

Setzen Sie die Akkus oder Batterien polungsrichtig ein.

Folgen Sie dazu den Abbildungen im Batteriefach.

Schließen Sie das Batteriefach wieder.



Der Sender kann mit 4 "AAA" Batterien (nicht im Lieferumfang enthalten) oder mit wiederaufladbaren Akkus des gleichen Typs betrieben werden. Bedenken Sie aber, dass im Gerät keine Aufladung der Akkus vorgenommen werden kann. Sie benötigen ein zusätzliches Ladegerät.

Bei geringer Akku-/Batterieleistung leuchtet die Power-LED dauerhaft rot. Die Akku/Batterien müssen ausgetauscht werden.

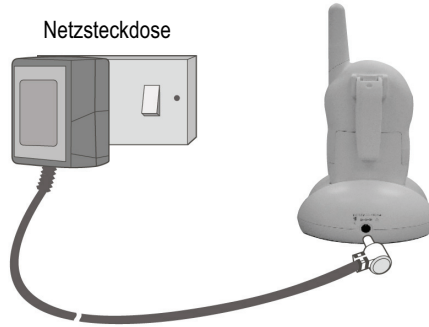
Empfänger anschließen



Achtung: Stellen Sie den Empfänger mit einem Mindestabstand von 1 m zu anderen elektronischen Geräten auf, da es sonst zu gegenseitigen Störungen kommen kann.

Betrieb mit Netzteil

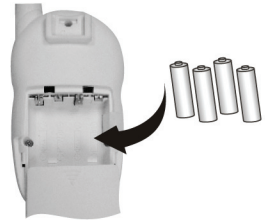
Schließen Sie den Empfänger wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil.



Achtung: Verwenden Sie für den Empfänger das Netzteil Modell Nr. CSD 0750150G, mit den Ausgangsdaten: 7,5 V, 150 mA.

Betrieb mit Batterien oder Akkus

Entfernen Sie den ggf. Gürtelclip (siehe unten).
Öffnen Sie das Batterie-/Akkufach auf der Rückseite des Empfängers.
Setzen Sie die Akkus oder Batterien polungsrichtig ein.
Folgen Sie dazu den Abbildungen im Batteriefach.
Schließen Sie das Batteriefach wieder.
Montieren Sie ggf. den Gürtelclip wieder.



Der Empfänger kann mit 4 "AAA" Batterien (nicht im Lieferumfang enthalten) oder mit wieder-aufladbaren Akkus des gleichen Typs betrieben werden. Akkus können direkt im Gerät geladen werden, wenn dieses in der Ladestation steht.



Achtung: Personenschäden und/oder Beschädigungen des Geräts möglich! Stellen Sie das Gerät **nicht** in die Ladestation, wenn Sie **Batterien** eingelegt haben. Es besteht die Gefahr von Explosionen und/oder starker Erwärmung des Geräts.

Bei geringer Akku-/Batterieleistung leuchten die LEDs im Wechsel. Die Akkus/Batterien müssen ausgewechselt werden.

Gürtelclip montieren/demontieren

Schieben Sie den Gürtelclip bis zum hörbaren Einrasten in die Aufnahme an der Rückseite des Empfängers nach unten. Zum Demontieren entriegeln Sie die Arretierung durch Heranziehen und schieben anschließend den Gürtelclip aus der Aufnahme nach oben heraus.


Empfänger und Sender anmelden/Verbindung herstellen

Empfänger und Sender sind angemeldet. Bei Bedarf können Sie eine Anmeldung auch manuell durchführen:

1. Schalten Sie den Sender und den Empfänger ein.
 2. Drücken Sie am Empfänger die Taste **MENU** und halten diese gedrückt, bis die Verbindungs-LED blinkt.
 3. Drücken Sie am Sender kurz die Registrierungstaste. Die Verbindungs-LED blinkt ebenfalls.
- Nach der erfolgreichen Verbindung wird im Display das vom Objektiv erfasste Bild angezeigt.

Wie bediene ich den Sender

4 Wie bediene ich den Sender

 Überprüfen Sie vor jedem Einsatz die einwandfreie Funktion von Sender und Empfänger.

Sender ein-/ausschalten


1. Schalten Sie den **Ein-/Ausschalter** in die Position "I". Die Power-LED leuchtet grün. Der Sender ist jetzt betriebsbereit.

 Bei geringer Akku-/Batterieleistung leuchtet die Power-LED rot.

2. Stellen Sie den Sender für die Monitorüberwachung an einem günstigen Ort auf und richten Sie das Objektiv auf den Beobachtungsbereich ein.
3. Zum Ausschalten des Senders schalten Sie den **Ein-/Ausschalter** in die Position "O".


Nachtsicht

Der Sender ist mit 6 Infrarot-Dioden ausgestattet. Dadurch ist die Bildübertragung aus unbeleuchteten Bereichen möglich. Die Nachtsichtfunktion wird automatisch aktiviert, wenn die Lichtverhältnisse es erfordern.

 Bei aktivierter Nachtsichtfunktion ist die Bildschirmdarstellung am Empfänger schwarz-weiß.

VOX-Empfindlichkeit einstellen


Durch die VOX¹-Funktion (Geräuscherkennung) beginnt das System automatisch mit der Übertragung vom Sender zum Empfänger, wenn eine Stimme oder ein Geräusch erkannt wird.

 Bei der Übertragung tritt eine kurze Verzögerung auf, bevor der Empfänger die Stimme/das Geräusch und das Bild wiedergibt.

Die VOX-Empfindlichkeit kann stufenlos über den Drehregler **VOX** eingestellt werden.

Verstellen Sie den Drehregler im Uhrzeigersinn: Das System wird bereits durch leise Geräusche aktiviert.

Verstellen Sie den Drehregler gegen den Uhrzeigersinn: Das System wird nur durch laute Geräusche aktiviert.

 Wenn länger als eine Minute keine Stimme oder kein Geräusch mehr erkannt wurde, wird die Übertragung automatisch beendet.

Bildschärfe einstellen

Am Objektiv kann bei Bedarf die Bildschärfe geregelt werden. Drehen Sie den vorderen Teil des Objektivs leicht heraus oder hinein, um die Schärfe einzustellen.

¹ **VOX: Voice Operated Transmission** = Geräuscherkennung

5 Wie bediene ich den Empfänger



Überprüfen Sie vor jedem Einsatz die einwandfreie Funktion von Sender und Empfänger.

Empfänger ein-/ausschalten

1. Schalten Sie den **Ein-/Ausschalter** in die Position "I". Die Power-LED leuchtet grün. Der Empfänger ist jetzt betriebsbereit.



Bei geringer Akku-/ Batterieleistung leuchten die LEDs im Wechsel.

2. Zum Ausschalten des Empfängers schalten Sie den **Ein-/Ausschalter** in die Position "O".

Lautstärke einstellen

Drücken Sie die Taste ▲, um die Lautstärke zu erhöhen.
Drücken Sie die Taste ▼, um die Lautstärke zu verringern.
Stellen Sie die gewünschte Lautstärke ein.

Helligkeit einstellen

Drücken Sie einmal die Taste **MENU**.
Die linke LED leuchtet.
Drücken Sie die Taste ▲, um die Helligkeit zu erhöhen.
Drücken Sie die Taste ▼, um die Helligkeit zu verringern.
Stellen Sie die gewünschte Helligkeit ein.

Kontrast einstellen

Drücken Sie zweimal die Taste **MENU**.
Die rechte LED leuchtet.
Drücken Sie die Taste ▲, um den Kontrast zu erhöhen.
Drücken Sie die Taste ▼, um den Kontrast zu verringern.
Stellen Sie den gewünschten Kontrast ein.

Remote-Funktion

Sie können die Überwachungsfunktion auch manuell durch einen Tastendruck am Empfänger ein-/ausschalten.

Wenn kein Bild übertragen wird, drücken Sie die Taste **REMOTE**. Ca. eine Sekunde danach wird der Ton aus dem überwachten Raum übertragen und das aktuell erfasste Bild des Objektivs wird auf dem Display angezeigt.



Wenn länger als eine Minute keine Stimme oder kein Geräusch mehr erkannt wurde, wird die Übertragung automatisch beendet.

Wenn Sie die Übertragung vor Ablauf der Minute beenden möchten, drücken Sie die Taste **REMOTE** erneut. Das System befindet sich dann wieder im Stand-by-Mode.

Falls es Probleme gibt

6 Falls es Probleme gibt

Service-Hotline

Haben Sie Probleme mit Ihrem Überwachungsgerät, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Keine Funktion	<ul style="list-style-type: none">- Sender und/oder Empfänger sind nicht eingeschaltet.- Die Akkus/Batterien sind leer oder defekt.- Netzadapter sind nicht kontaktiert.
Kein Empfang	<ul style="list-style-type: none">- Sender und Empfänger sind nicht angemeldet.- Der Abstand des Senders, z. B. zum Baby, ist zu groß. Beachten Sie den Mindestabstand von einem Meter.- Der Abstand zwischen Empfänger und Sender ist zu groß.- Die VOX-Empfindlichkeit ist zu niedrig eingestellt.
Empfangsstörungen	<ul style="list-style-type: none">- Der Abstand zwischen Empfänger und Sender ist zu groß.- Die Akku-/Batterieleistung ist zu gering.- Andere elektronische Geräte stören das Übertragungsfeld.
Pfeifton (Rückkopplung)	<ul style="list-style-type: none">- Vergrößern Sie die Entfernung zwischen Empfänger und Sender.- Verringern Sie die Lautstärke am Empfänger.
Rauschen	<ul style="list-style-type: none">- Die Akku-/Batterieleistung ist zu gering.
Bild- aber keine Tonübertragung	<ul style="list-style-type: none">- Die Lautstärke ist zu gering eingestellt.
Bild wird schwarz-weiß dargestellt	<ul style="list-style-type: none">- Die Nachtsichtfunktion ist aktiv.
Die Akkus im Empfänger werden nicht geladen	<ul style="list-style-type: none">- Der Netzadapter ist nicht kontaktiert.

7 Technische Eigenschaften

Technische Daten

Merkmal	Wert
Kamera (Sender)	Schalter: I/O Buchse: 6 V DC Sensor: 1 Nachtlightsensor LED: Verbindung LED: Power IR-Dioden: 6 Taster: Registrierung
Monitor (Empfänger)	Bildschirm: 2" TFT LC-Display Schalter: I/O Buchse: 7,5 V DC Taster: Helligkeit, Kontrast, Lautstärke (+) Taster: Helligkeit, Kontrast, Lautstärke (-) LED: Helligkeit LED: Kontrast LED: Verbindung LED: Power
Stromversorgung (Empfänger)	Netzteil DC 7,5 V / 150 mA Modell Nr. CSD 0750150G oder 4 x AAA
Stromversorgung (Sender)	Netzteil DC 6 V / 300 mA Modell Nr. CSD 0600300G oder 4 x AAA
Reichweite	Bis zu 100 Metern unter optimalen Bedingungen. In Gebäuden wird die Reichweite durch Wände, Türen usw. verringert.
Frequenzbereich	2400 ~ 2483 MHz
Zulässige Umgebungstemperatur	0° C bis 40° C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit	20 % bis 75 %
Sendeleistung (TX PA Power)	13 ± 1 dBm

Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie:

1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.

Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.



8 Pflegehinweise / Garantie

Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

9 Stichwortverzeichnis

A

Anmelden, 7

B

Bedienelemente, 5

Bedienung, 8, 9

Betrieb mit Batterien oder Akkus, 7

Betrieb mit Netzteil, 6, 7

Bildschärfe einstellen, 8

E

Empfänger anschließen, 7

Empfänger ein-/ausschalten, 9

F

Fehlerbehebung, 10

Fragen und Antworten, 10

G

Garantie, 12

Gürtelclip montieren, 7

H

Helligkeit einstellen, 9

I

Inbetriebnahme, 6

K

Konformitätserklärung, 11

Kontrast einstellen, 9

L

Lautstärke einstellen, 9

N

Nachtsicht, 8

P

Pflegehinweise, 12

Probleme, 10

R

Remote-Funktion, 9

S

Sender anschließen, 6

Sender ein-/ausschalten, 8

Service-Hotline, 10

Sicherheitshinweise, 4

T

Technische Daten, 11

V

Verbindung herstellen, 7

Verpackungsinhalt, 6

VOX-Empfindlichkeit einstellen, 8

Table des matières

1	Consignes de sécurité	15
2	Éléments de manipulation et affichages .	16
3	Mettre les appareils en service	17
4	Comment fonctionne mon émetteur . . .	19
5	Comment fonctionne mon récepteur . . .	20
6	En cas de problèmes	21
7	Caractéristiques techniques	22
8	Remarques d'entretien / Garantie	23

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme aux prescriptions

Le kit écran a été conçu pour la surveillance de pièces. Depuis sa position, l'émetteur transmet des voix et des images au récepteur. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à sa destination.



L'utilisation de cet appareil ne remplace pas la surveillance personnelle, p. ex. d'un enfant. L'utilisateur n'est pas dégagé de son obligation personnelle. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas l'appareil et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

Lieu d'installation et informations de sécurité

Ne déposez jamais l'émetteur dans le lit ou dans le parc d'un bébé/d'un enfant.

Assurez-vous que cet émetteur et le câble de réseau ne se trouvent jamais à portée du bébé/de l'enfant, c. à d. que vous devez respecter une distance d'au moins un mètre.

Pendant le fonctionnement de l'appareil, veillez à une aération suffisante de tous les composants. Ne posez pas de coussins, de serviettes éponge ou d'autres choses semblables dessus.

Ce genre d'appareil ne convient pas pour une utilisation médicale. Des signaux d'avertissement et des signaux sonores d'appareils respiratoires ou de surveillance des bruits du coeur ne peuvent pas être transmis.

Le lieu d'installation a une influence décisive sur leur fonctionnement irréprochable. Respectez une distance d'au moins un mètre par rapport à des appareils électroniques tels que microondes ou appareils HIFI, les appareils pouvant s'influencer/se perturber réciproquement.

Évitez toute nuisance causée par la fumée, la poussière, les chocs, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct.

N'utilisez pas les appareils dans des pièces exposées aux explosions.

Bloc secteur



Attention : N'utilisez que les blocs secteur enfichables fournis avec l'appareil, d'autres blocs pouvant endommager le kit écran. Vous ne devez pas bloquer l'accès au bloc secteur par des meubles ou d'autres objets.

En cas de fonctionnement avec un bloc d'alimentation, veillez à ce que l'état des câbles et des fiches soit irréprochable. Des câbles pliés ou usés par frottement présentent un danger de mort !

Piles rechargeables



Attention : Ne jetez pas les piles rechargeables dans le feu. N'utilisez que des piles rechargeables du même type ! Observez une polarisation correcte !

Panne de courant

En cas de panne de courant, les appareils fonctionnent uniquement avec une alimentation par pile.

Retirez alors les fiches de l'adaptateur des appareils.

Appareils médicaux



Attention : N'utilisez pas les appareils à proximité d'appareils médicaux. Leur influence sur ce genre d'appareils ne peut pas être entièrement exclue.

Élimination

Si vous ne voulez plus vous servir de votre appareil, veuillez l'apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage).

L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères ! D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'appareils usagés sont tenus de mettre tous leurs **appareils électriques et électroniques** dans un collecteur séparé.

Éliminez les piles auprès d'un revendeur spécialisé ainsi que dans des centres de collecte qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés correspondants.

Éliminez les matériaux d'emballage conformément au règlement local.



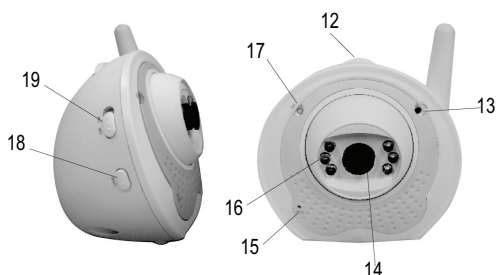
Éléments de manipulation et affichages

2 Éléments de manipulation et affichages

Unité écran (récepteur)



Unité appareil photo (émetteur)



- 1 DEL Power
- 2 DEL Connexion
- 3 DEL Luminosité/contraste
- 4 Touche ▼, diminution du volume sonore, de la luminosité, du contraste
- 5 Haut-parleur
- 6 Touche **MENU**
- 7 Touche ▲, augmentation du volume sonore, de la luminosité, du contraste
- 8 Touche **REMOTE**
- 9 Écran à cristaux liquides
- 10 DEL Charge
- 11 Interrupteur marche/arrêt
- 12 Régleur de sensibilité VOX (vox)
- 13 DEL Connexion
- 14 Objectif
- 15 Microphone
- 16 Détecteur de lumière pour surveillance nocturne autom.
- 17 DEL Power
- 18 Touche de déclaration
- 19 Interrupteur marche/arrêt

3 Mettre les appareils en service

Remarques concernant la sécurité



Attention : Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.



Les données transmises (image) et/ou voix doivent être reçues publiquement dans la zone desservie !

Vérifier le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

une unité appareil photo (émetteur)	une unité écran (récepteur)	4 piles rechargeables (AAA) pour le récepteur
deux blocs d'alimentation	un clip de ceinture	un mode d'emploi

Raccorder l'émetteur

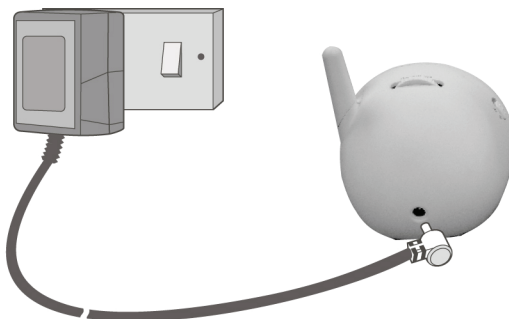


Attention : Posez l'émetteur à une distance minimum d'un mètre par rapport aux autres appareils électroniques pour éviter d'éventuelles interactions.

Fonctionnement par le bloc d'alimentation

Raccordez l'émetteur comme représenté sur le croquis. Pour des questions de sécurité, n'utilisez que le bloc secteur fourni avec l'appareil.

Prise réseau



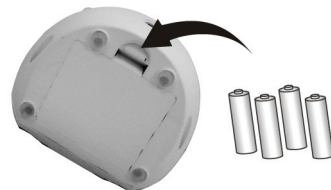
Attention : Utilisez pour l'émetteur le bloc secteur modèle n° CSD 0600300G ayant les données de sortie : 6 V, 300 mA.

Alimentation par piles ou piles rechargeables

Ouvrez le compartiment à piles/piles rechargeables situé sur le côté arrière de l'émetteur.

Veillez à la polarisation correcte des piles rechargeables ou piles. Suivre les croquis du compartiment à piles.

Refermez le compartiment.



L'émetteur peut être alimenté par 4 piles "AAA" (non contenues dans la livraison) ou par des piles rechargeables du même type. Tenez cependant compte que les piles rechargeables ne peuvent pas être rechargées dans l'appareil. Vous avez besoin d'un chargeur supplémentaire.

La DEL Power est rouge en permanence lorsque la capacité des piles rechargeables/piles est faible. Les piles rechargeables/piles doivent être rechargées.

Mettre les appareils en service

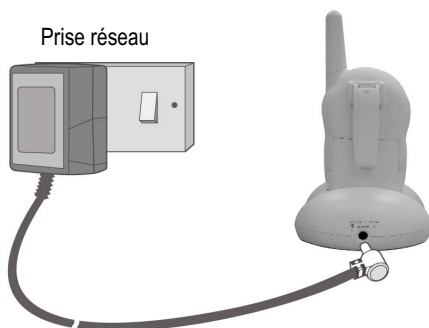
Raccorder le récepteur



Attention : Posez le récepteur à une distance minimum d'un mètre par rapport aux autres appareils électroniques pour éviter d'éventuelles interactions.

Fonctionnement par le bloc d'alimentation

Raccordez le récepteur comme représenté sur le croquis. Pour des questions de sécurité, n'utilisez que le bloc secteur fourni avec l'appareil.



Attention : Utilisez pour le récepteur le bloc secteur modèle n° CSD 0750150G ayant les données de sortie : 7,5 V, 150 mA.

Alimentation par piles rechargeables ou piles

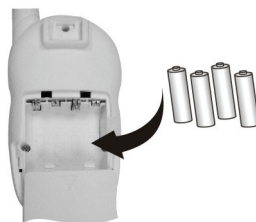
Retirez, le cas échéant, le clip de ceinture (voir en bas).

Ouvrez le compartiment à piles/piles rechargeables situé sur le côté arrière du récepteur.

Veillez à la polarisation correcte des piles ou piles rechargeables. Suivre les croquis du compartiment à piles.

Refermez le compartiment.

Remontez, le cas échéant, le clip de ceinture.



Le récepteur peut être alimenté par 4 piles "AAA" (non contenues dans la livraison) ou par des piles rechargeables du même type. Les piles rechargeables peuvent être chargées directement dans l'appareil si celui-ci se trouve dans le chargeur.



Attention : Dommages sur des personnes et/ou endommagements de l'appareil possibles ! Ne placez pas l'appareil dans le chargeur si vous avez introduit des piles. Danger d'explosion et/ou de réchauffement intensif de l'appareil.

Lorsque la capacité des piles rechargeables/piles est faible, les DELs s'allument en alternance. Les piles rechargeables/piles doivent être rechargées.

Monter/Démonter le clip de ceinture

Poussez vers le bas le clip de ceinture dans le logement situé au dos du récepteur jusqu'à ce qu'un clic soit audible. Pour le démonter, déverrouillez le bouton d'arrêt en le tirant vers vous et retirez ensuite le clip de ceinture du logement.

Déclarer le récepteur et l'émetteur/Établir la communication

Destinataire et émetteur sont déclarés. Au besoin, vous pouvez les déclarer manuellement :

1. Branchez l'émetteur et le récepteur.
2. Appuyez sur le récepteur la touche **MENU** et maintenez la appuyée jusqu'à ce que la DEL de connexion clignote.
3. Appuyez brièvement sur la touche de déclaration de l'émetteur. La DEL de connexion clignote également.

La connexion réussie, l'image saisie par l'objectif est affichée à l'écran.

4 Comment fonctionne mon émetteur



Avant chaque utilisation, veuillez vous assurer que l'émetteur et le récepteur fonctionnent de façon irréprochable.

Allumer/Éteindre l'émetteur

1. Commutez l'**interrupteur marche/arrêt** à la position "I". La DEL Power devient verte. L'émetteur est maintenant prêt à fonctionner.



La DEL Power est rouge lorsque la capacité des piles rechargeables/piles est faible.

2. Placez l'émetteur pour la surveillance de l'écran à un endroit favorable et dirigez l'objectif sur l'espace de surveillance.
3. Pour éteindre l'émetteur, commutez l'**interrupteur marche/arrêt** à la position "O".

Vue nocturne

L'émetteur est équipé de 6 diodes infrarouge. Ainsi la transmission de l'image de zones non éclairées est-elle possible. La fonction vue nocturne est automatiquement activée si la luminosité le requiert.



Si la fonction vue nocturne est activée, la représentation sur l'écran du récepteur est en noir et blanc.

Régler la sensibilité VOX

La fonction VOX¹ (détection de bruits) permet au système de commencer automatiquement la transmission de l'émetteur au récepteur lorsqu'il reconnaît une voix ou un bruit.



Lors de la transmission, le récepteur redonne la voix/le bruit et la photo avec un léger retard.

La sensibilité VOX peut être réglée progressivement via le régulateur rotatif **VOX**.

Tournez le régulateur dans le sens horaire : de légers bruits activent déjà le système.

Si vous tournez le régulateur dans le sens antihoraire : le système n'est activé que par des bruits forts.



Si le système n'a plus reconnu de voix ou de bruit pendant plus d'une minute, la transmission est automatiquement terminée.

Régler la netteté de l'image

Au besoin, la netteté de l'image peut se régler sur l'objectif. Pour cela, sortez ou rentrez la partie avant de l'objectif en tournant légèrement.

¹ VOX : Voice Operated Transmission = détection de bruits

Comment fonctionne mon récepteur

5 Comment fonctionne mon récepteur



Avant chaque utilisation, veuillez vous assurer que l'émetteur et le récepteur fonctionnent de façon irréprochable.

Allumer/Éteindre le récepteur

1. Commutez l'**interrupteur marche/arrêt** à la position "I". La DEL Power devient verte. Le récepteur est maintenant prêt à fonctionner.



Lorsque la capacité des piles rechargeables/piles est faible, les DELs s'allument en alternance.

2. Pour éteindre le récepteur, commutez l'**interrupteur marche/arrêt** à la position "O".

Régler le volume sonore

Appuyez sur la touche ▲ pour augmenter le volume sonore.

Appuyez sur la touche ▼ pour diminuer le volume sonore.

Réglez le volume sonore voulu.

Régler la luminosité

Appuyez une fois sur la touche **MENU**.

La DEL gauche s'allume.

Appuyez sur la touche ▲ pour augmenter la luminosité.

Appuyez sur la touche ▼ pour diminuer la luminosité.

Réglez la luminosité voulue.

Régler le contraste

Appuyez deux fois sur la touche **MENU**.

La DEL droite s'allume.

Appuyez sur la touche ▲ pour augmenter le contraste.

Appuyez sur la touche ▼ pour diminuer le contraste.

Réglez le contraste voulu.

Fonction Remote

Vous pouvez brancher/débrancher la fonction de surveillance également à la main en appuyant sur une touche du récepteur.

Si aucune photo n'est transmise, appuyez sur la touche **REMOTE**. Env. une seconde plus tard, le son est transmis de la pièce surveillée et la photo actuellement saisie avec l'objectif est affichée à l'écran.



Si le système n'a plus reconnu de voix ou de bruit pendant plus d'une minute, la transmission est automatiquement terminée.

Si vous désirez terminer la transmission avant l'écoulement de la minute, appuyez de nouveau sur la touche **REMOTE**. Le système se retrouve alors en mode veille.

6 En cas de problèmes

Hotline de service

Si vous avez des problèmes avec votre appareil de surveillance, contrôlez d'abord les remarques suivantes. En cas de problèmes techniques, vous pouvez également vous adresser à notre hotline de service au numéro de tel. 0900 00 1675 en Suisse (frais Swisscom lors de l'impression de ce manuel : CHF 2.60/min). Si vous avez des droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

Questions et réponses

Questions	Réponses
Pas de fonction	<ul style="list-style-type: none"> - Émetteur et/ou récepteur non branché. - Les piles/piles rechargeables sont vides ou défectueuses. - Les blocs d'alimentation ne sont pas contactés.
Pas de réception	<ul style="list-style-type: none"> - Récepteur et émetteur ne sont pas déclarés. - La distance de l'émetteur, par rapport au bébé p. ex., est trop grande. Respectez la distance minimum d'un mètre. - La distance entre le récepteur et l'émetteur est trop grande. - La sensibilité VOX est réglée trop basse.
Perturbations dans la réception	<ul style="list-style-type: none"> - La distance entre le récepteur et l'émetteur est trop grande. - La capacité des piles rechargeables/piles est trop faible. - D'autres appareils électroniques perturbent le champ de transmission.
Sifflement (rétroaction)	<ul style="list-style-type: none"> - Augmentez la distance entre le récepteur et l'émetteur. - Diminuez le volume du récepteur.
Grésillements	<ul style="list-style-type: none"> - La capacité des piles rechargeables/piles est trop faible.
Transmission de l'image mais pas du son	<ul style="list-style-type: none"> - Le volume est réglé trop faible.
L'image est reproduite en noir et blanc	<ul style="list-style-type: none"> - La fonction vue nocturne est active.
Les piles rechargeables dans le récepteur ne sont pas chargées	<ul style="list-style-type: none"> - L'adaptateur réseau n'est pas contacté.

Caractéristiques techniques

7 Caractéristiques techniques

Données techniques

Caractéristique	Valeur
Appareil photo (émetteur)	Interrupteur : I/O Prise : 6 V DC Déecteur : 1 détecteur de vue nocturne DEL : Connexion DEL : Power Diodes IR : 6 Touche : Déclaration
Écran (récepteur)	Écran : 2" TFT écran à cristaux liquides Interrupteur : I/O Prise : 7,5 V DC Touche : Luminosité, contraste, volume sonore (+) Touche : Luminosité, contraste, volume sonore (-) DEL : Luminosité DEL : Contraste DEL : Connexion DEL : Power
Alimentation en courant (récepteur)	Bloc secteur DC 7,5 V / 150 mA Modèle n° CSD 0750150G ou 4 x AAA
Alimentation en courant (émetteur)	Bloc secteur DC 6 V / 300 mA Modèle n° CSD 0600300G ou 4 x AAA
Portée	Jusqu'à 100 mètres dans des conditions optimales. Dans des bâtiments, la portée est diminuée par les parois, les portes, etc..
Zone de fréquences	2400 ~ 2483 MHz
Température ambiante autorisée	0°C à 40°C
Humidité atmosphérique relative autorisée	20% à 75%
Puissance d'émission (TX PA Power)	13 ± 1 dBm

Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) : 1999/5/CE Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité avec la directive mentionnée ci-dessus est confirmée par la marque CE apposée sur l'appareil.

Pour obtenir la déclaration intégrale de conformité, veuillez vous servir du téléchargement gratuit sur notre site Internet www.switel.com.



8 Remarques d'entretien / Garantie

Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués et testés selon les procédés de production les plus modernes. Des matériels sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie n'est pas valable pour les piles, les piles rechargeables ou les packs de piles utilisés dans le produits. La durée de la garantie est de 24 mois à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts dus à des vices de matériel ou de fabrication seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une usure naturelle, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation, d'un raccordement ou d'une installation incorrects ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit de réparer, de remplacer les composants défectueux ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter un défaut pendant la période de garantie, veuillez vous adresser exclusivement au magasin dans lequel vous avez acheté votre appareil SWITEL en présentant votre bon d'achat. SWITEL Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu'auprès de votre revendeur. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

9 Index

A

- Alimentation par le bloc d'alimentation, 17, 18
- Alimentation par piles rechargeables ou piles, 18
- Allumer/Éteindre l'émetteur, 19
- Allumer/Éteindre le récepteur, 20

C

- Consignes de sécurité, 15
- Contenu de l'emballage, 17

D

- Déclaration de conformité, 22
- Déclarer, 18
- Données techniques, 22

E

- Éléments de manipulation, 16
- Établir la communication, 18

F

- Fonction Remote, 20

G

- Garantie, 23

H

- Hotline de service, 21

M

- Manipulation, 19, 20
- Mise en service, 17
- Monter le clip de ceinture, 18

P

- Problèmes, 21

Q

- Questions et réponses, 21

R

- Raccorder l'émetteur, 17
- Raccorder le récepteur, 18
- Régler la luminosité, 20
- Régler la netteté de l'image, 19
- Régler la sensibilité VOX, 19
- Régler le contraste, 20
- Régler le volume sonore, 20
- Remarques d'entretien, 23

S

- Suppression d'erreurs, 21

V

- Vue nocturne, 19

1	Indicazioni di sicurezza	26
2	Elementi di comando e visualizzazioni .	28
3	Mettere in funzione gli apparecchi	29
4	Come funziona il trasmettitore	31
5	Come funziona il ricevitore	32
6	In presenza di problemi	33
7	Specifiche tecniche	34
8	Consigli per la cura / Garanzia	35
9	Indice alfabetico	36

Indicazioni di sicurezza

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Utilizzo conforme alle disposizioni

Il dispositivo di monitoraggio è stato progettato per la sorveglianza di ambienti chiusi. Il trasmettitore è in grado di inviare dal proprio punto di ubicazione segnali audio e video al ricevitore. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti.



L'impiego di questo apparecchio non sostituisce la sorveglianza personale, ad es. di un bambino. L'utente non è in nessun modo liberato dalla propria responsabilità personale. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente, né compiere riparazioni di propria iniziativa.

Luogo di installazione e informazioni di sicurezza

Non depositare mai il trasmettitore nel letto o nel box di un neonato/bambino.

Assicurarsi che il trasmettitore ed il cavo di allacciamento alla rete siano sempre fuori della portata dei neonati/bambini, osservando in particolare una distanza minima di un metro.

Garantire durante il funzionamento una sufficiente ventilazione di tutti i componenti. Non appoggiare cuscini, asciugamani o simili sugli apparecchi.

Gli apparecchi non si prestano a scopi medici. Non è infatti possibile trasmettere segnali di allarme o segnali acustici emessi da apparecchi per la respirazione o di monitoraggio cardiocografico della frequenza cardiaca.

Il luogo di installazione influenza decisamente il perfetto funzionamento dei dispositivi. Osservare pertanto una distanza minima di un metro da altri apparecchi elettronici come per es. forni a microonde o impianti HIFI, condizione che può altrimenti causare interferenze o disturbi reciproci.

Evitare l'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, eccessivo calore o irradiazioni solari dirette.

Evitare l'uso di apparecchi in aree esposte al rischio di deflagrazione.

Alimentatore di rete



Attenzione: Utilizzare esclusivamente gli alimentatori a spina forniti in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare il set. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

Assicurarsi delle perfette condizioni di funzionamento di cavo e connettore operando con un alimentatore di rete. Cavi deviati o usurati costituiscono un pericolo di vita!

Batterie ricaricabili



Attenzione: Non gettare le batterie ricaricabili nel fuoco. Utilizzare solo batterie ricaricabili dello stesso tipo! Osservare la corretta polarità!

Caduta di tensione

In caso di caduta di tensione gli apparecchi funzionano solo a batteria. Estrarre allo scopo i connettori degli adattatori di corrente dagli apparecchi.

Apparecchiature mediche



Attenzione: Evitare di utilizzare i dispositivi nelle vicinanze di apparecchiature mediche. Non è infatti possibile escludere il rischio di possibili interferenze.

Smaltimento

Procedere allo smaltimento dell'apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (per es. centro di riciclo materiali). Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici! Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi esauriti sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata.



Consegnare le batterie ricaricabili per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.



Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

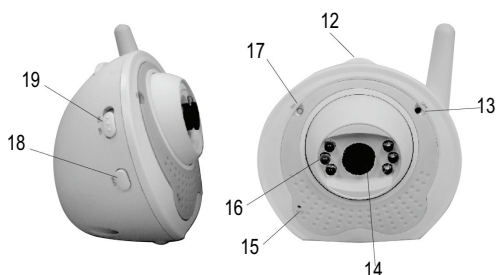
Elementi di comando e visualizzazioni

2 Elementi di comando e visualizzazioni

Unità schermo (ricevitore)



Unità videocamera (trasmettitore)



- 1 LED di power
- 2 LED di collegamento
- 3 LED luminosità/contrasto
- 4 Tasto ▼, riduzione di volume, luminosità, contrasto
- 5 Altoparlante
- 6 Tasto **MENU**
- 7 Tasto ▲, aumento di volume, luminosità, contrasto
- 8 Tasto **REMOTE**
- 9 Display LC
- 10 LED di carica
- 11 Tasto di accensione/spengimento
- 12 Regolatore di sensibilità VOX (vox)
- 13 LED di collegamento
- 14 Obiettivo
- 15 Microfono
- 16 Sensore luminoso per sorveglianza notturna autom.
- 17 LED di power
- 18 Tasto di registrazione
- 19 Tasto di accensione/spengimento

3 Mettere in funzione gli apparecchi

Indicazioni di sicurezza



Attenzione: Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.



Nell'ambito di ricezione, i dati trasmessi (immagini e/o suoni) possono essere ricevuti pubblicamente!

Verificare il contenuto della confezione

La confezione comprende:

un'unità videocamera (trasmettitore)	un'unità schermo (ricevitore)	4 accumulatori ricaricabili (AAA) per il ricevitore
due alimentatori di rete	un gancio per cintura	un manuale di istruzioni per l'uso

Collegare il trasmettitore

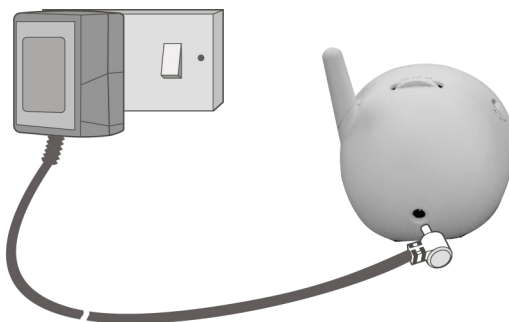


Attenzione: Posizionare il trasmettitore con una distanza minima di 1 m da altre apparecchiature elettroniche considerato il rischio di interferenze reciproche.

Esercizio con alimentatore di rete

Collegare il trasmettitore secondo quanto raffigurato. Utilizzare per motivi di sicurezza solo l'alimentatore di rete fornito in dotazione.

Presca elettrica



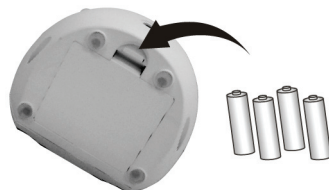
Attenzione: Utilizzare per il trasmettitore l'alimentatore di rete modello CSD 0600300G, con dati di output: 6 V, 300 mA.

Esercizio con batterie o batterie ricaricabili

Aprire il vano batterie/accumulatori sul retro del trasmettitore.

Introdurre le batterie ricaricabili ovvero le batterie osservando la corretta polarità. Seguire a tale scopo quanto raffigurato all'interno del vano batterie.

Chiudere quindi di nuovo il vano batterie.



Il trasmettitore opera con 4 batterie tipo "AAA" (non fornite in dotazione) o con accumulatori ricaricabili dello stesso tipo. È importante tenere in considerazione che l'apparecchio non si presta al caricamento degli accumulatori.

In tal caso è invece necessario ricorrere ad un caricatore supplementare.

Se lo stato di carica di accumulatori/batterie ricaricabili è scarso, il LED di power segna rosso in modo permanente. Gli accumulatori/batterie ricaricabili devono essere sostituiti.

Mettere in funzione gli apparecchi

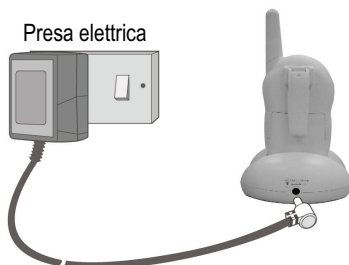
Collegare il ricevitore



Attenzione: Posizionare il ricevitore con una distanza minima di 1 m da altre apparecchiature elettroniche considerato il rischio di interferenze reciproche.

Esercizio con alimentatore di rete

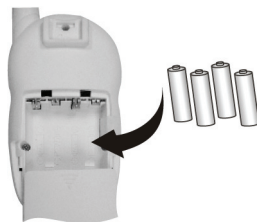
Collegare il ricevitore secondo quanto raffigurato. Utilizzare per motivi di sicurezza solo l'alimentatore di rete fornito in dotazione.



Attenzione: Utilizzare per il ricevitore l'alimentatore di rete modello CSD 0750150G, con dati di output: 7,5 V, 150 mA.

Esercizio con batterie o batterie ricaricabili

Rimuovere se occorre il gancio per cintura (vedi sotto).
Aprire il vano batterie/accumulatori sul retro del ricevitore.
Introdurre le batterie ricaricabili ovvero le batterie osservando la corretta polarità. Seguire a tale scopo quanto raffigurato all'interno del vano batterie.
Chiudere quindi di nuovo il vano batterie.
Rimontare se occorre il gancio per cintura.



Il ricevitore opera con 4 batterie "AAA" (non fornite in dotazione) o con accumulatori ricaricabili dello stesso tipo. Gli accumulatori sono ricaricati direttamente nell'apparecchio non appena questo è riposto nella stazione di carica.



Attenzione: Sono possibili danni alle persone e/o danni all'apparecchio!
Non riporre l'apparecchio nella stazione di carica nel caso di utilizzo di **batterie**.
Pericolo di esplosioni e/o di forte surriscaldamento dell'apparecchio.

In caso di accumulatori/batterie ricaricabili scarichi o quasi scarichi, i LED si accendono in alternanza. Gli accumulatori/batterie ricaricabili devono essere sostituiti.

Montare/Smontare il gancio per cintura

Introdurre il gancio per cintura nel supporto previsto sul retro del ricevitore e tirarlo in basso fino a farlo scattare in posizione. Per rimuovere di nuovo il gancio per cintura, sbloccare il gancio estraendolo infine dal supporto tirando verso sopra.

Registrare ricevitore e trasmettitore/Instaurare un collegamento

Ricevitore e trasmettitore sono registrati. Se occorre è anche possibile compiere la registrazione manualmente:

1. Attivare trasmettitore e ricevitore.
2. Premere sul ricevitore il tasto **MENU** e tenerlo premuto fino a quanto il LED di collegamento lampeggia.
3. Premere sul trasmettitore brevemente il tasto di registrazione. Fatto questo, anche il LED di collegamento lampeggia.

In seguito a collegamento eseguito con esito positivo, sul display è visualizzata l'immagine ripresa dall'obiettivo.

4 Come funziona il trasmettitore

 Verificare prima di ogni impiego il perfetto funzionamento di trasmettitore e ricevitore.

Attivare/Disattivare il trasmettitore


1. Passare con il tasto di **accensione/spegnimento** in posizione "I". Il LED di power segna verde. Il trasmettitore è quindi pronto per l'uso.

 Se lo stato di carica di accumulatori/batterie ricaricabili è scarso, il LED segna rosso.

2. Posizionare il trasmettitore per la sorveglianza video in un posto adatto e orientare l'obiettivo verso il settore da sorvegliare.
3. Per disattivare il trasmettitore, passare con il tasto di **accensione/spegnimento** in posizione "O".


Modalità di visione notturna

Il trasmettitore è dotato di 6 diodi a infrarossi. Ciò consente la trasmissione di immagini anche da settori non illuminati. La funzione di visione notturna è attivata automaticamente non appena la visibilità lo richiama.

 Avendo attivato la funzione di visione notturna la visualizzazione sullo schermo del ricevitore è in bianco/nero.

Impostare la sensibilità VOX


La funzione VOX¹ (rilevamento rumori) consente al sistema di procedere automaticamente alla trasmissione da trasmettitore a ricevitore, non appena si avverte una voce o un rumore.

 In sede di trasmissione subentra un piccolo ritardo prima che il ricevitore riproduca la voce/il rumore.

La sensibilità VOX è regolabile in modo continuo tramite selettore **VOX**.

Girare il selettore in senso orario: il sistema è attivato non appena si avvertono piccoli rumori.

Girare il selettore in senso antiorario: il sistema è attivato non appena si avvertono forti rumori.

 Nel caso di mancato rilevamento di voci o rumori per un intervallo superiore ad un minuto, l'apparecchio interrompe la trasmissione automaticamente.

Impostare la nitidezza d'immagine

Se occorre, la nitidezza d'immagine è regolabile presso l'obiettivo. Girare leggermente in dentro o in fuori la parte anteriore dell'obiettivo in modo da regolare la nitidezza desiderata.

¹ **VOX: Voice Operated Transmission** = Rilevamento rumori

Come funziona il ricevitore

5 Come funziona il ricevitore



Verificare prima di ogni impiego il perfetto funzionamento di trasmettitore e ricevitore.

Attivare/Disattivare il ricevitore

1. Passare con il tasto di **accensione/spengimento** in posizione "I". Il LED di power segna verde. Il ricevitore è quindi pronto per l'uso.



In caso di accumulatori/batterie ricaricabili scarichi o quasi scarichi, i LED si accendono in alternanza.

2. Per disattivare il ricevitore, passare con il tasto di **accensione/spengimento** in posizione "O".

Impostare il volume

Premere il tasto ▲ per aumentare il volume.

Premere il tasto ▼ per ridurre il volume.

Impostare il volume desiderato.

Impostare la luminosità

Premere una volta il tasto **MENU**.

Il LED di sinistra si accende.

Premere il tasto ▲ per aumentare la luminosità.

Premere il tasto ▼ per ridurre la luminosità.

Impostare la luminosità desiderata.

Impostare il contrasto

Premere due volte il tasto **MENU**.

Il LED di destra si accende.

Premere il tasto ▲ per aumentare il contrasto.

Premere il tasto ▼ per ridurre il contrasto.

Impostare il contrasto desiderato.

Funzione remota

La funzione di sorveglianza può essere altresì attivata/disattivata manualmente premendo il rispettivo tasto sul ricevitore.

In caso di mancata trasmissione di un'immagine, premere il tasto **REMOTE**. Trascorso ca. un secondo, l'apparecchio trasmette l'audio dalla stanza sorvegliata e l'immagine attualmente ripresa dall'obiettivo è visualizzata sul display.



Nel caso di mancato rilevamento di voci o rumori per un intervallo superiore ad un minuto, l'apparecchio interrompe la trasmissione automaticamente.

Se si intende interrompere la trasmissione prima che il minuto previsto sia trascorso, premere di nuovo il tasto **REMOTE**. Il sistema passa quindi di nuovo in modalità di stand-by.

6 In presenza di problemi

Linea diretta di assistenza

In presenza di problemi con il dispositivo di sorveglianza, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. La nostra linea diretta di assistenza è a vostra disposizione in caso di problemi tecnici chiamando al numero telefonico 0900 00 1675 in Svizzera (costi da rete Swisscom in sede di stampa: CHF 2.60/min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

Domande e risposte

Domande	Risposte
Nessuna funzione	<ul style="list-style-type: none"> - Trasmettitore e/o ricevitore non è attivato. - Gli accumulatori/batterie ricaricabili sono scarichi o difettosi. - Assenza di contatto con gli adattatori di corrente.
Nessuna ricezione	<ul style="list-style-type: none"> - Trasmettitore e ricevitore non sono registrati. - La distanza dal trasmettitore, per es. dal neonato, è troppo grande. Osservare la distanza minima di un metro. - La distanza tra ricevitore e trasmettitore è troppo grande. - La sensibilità VOX è impostata su un valore troppo basso.
Disturbi di ricezione	<ul style="list-style-type: none"> - La distanza tra ricevitore e trasmettitore è troppo grande. - La potenza di accumulatori/batterie ricaricabili è troppo scarsa. - Altri dispositivi elettronici causano delle interferenze nell'area di trasmissione.
Segnali acustici sotto forma di fischio (retroazione)	<ul style="list-style-type: none"> - Aumentare la distanza tra ricevitore e trasmettitore. - Ridurre il volume del ricevitore.
Segnali acustici sotto forma di fruscio	<ul style="list-style-type: none"> - La potenza di accumulatori/batterie ricaricabili è troppo scarsa.
Trasmissione di segnali video ma non audio	<ul style="list-style-type: none"> - Il volume è troppo basso.
Immagine appare in bianco e nero	<ul style="list-style-type: none"> - La funzione di visione notturna è attiva.
Le batterie ricaricabili presenti nel ricevitore non sono caricate	<ul style="list-style-type: none"> - Assenza di contatto con l'adattatore di corrente.

Specifiche tecniche

7 Specifiche tecniche

Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Videocamera (trasmettitore)	Tasto: I/O Presa: 6 V DC Sensore: 1 sensore di luce notturna LED: Collegamento LED: Power Diodi IR: 6 Tasto: Registrazione
Schermo (ricevitore)	Schermo: Display TFT LC 2" Tasto: I/O Presa: 7,5 V DC Tasto: Luminosità, contrasto, volume (+) Tasto: Luminosità, contrasto, volume (-) LED: Luminosità LED: Contrasto LED: Collegamento LED: Power
Alimentazione elettrica (ricevitore)	Alimentatore di rete DC 7,5 V / 150 mA Modello CSD 0750150G o 4 x AAA
Alimentazione elettrica (trasmettitore)	Alimentatore di rete DC 6 V / 300 mA Modello CSD 0600300G o 4 x AAA
Portata	Fino a 100 metri in condizioni ottimali. All'interno di edifici la portata si riduce per la presenza di pareti, porte, ecc.
Portata della frequenza	2400 ~ 2483 MHz
Temperatura ambiente consentita	da 0°C a 40°C
Umidità relativa consentita	da 20% a 75%
Potenza di trasmissione (TX PA Power)	13 ± 1 dBm

Dichiarazione di conformità

Il presente apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE: 1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.

Per la dichiarazione di conformità integrale si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito web www.switel.com.



8 Consigli per la cura / Garanzia

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipelucchi.
- Non utilizzare mai detersivi o solventi.

Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

9 Indice alfabetico

A

Attivare/Disattivare il ricevitore, 32
Attivare/Disattivare il trasmettitore, 31

C

Collegare il ricevitore, 30
Collegare il trasmettitore, 29
Consigli per la cura, 35
Contenuto della confezione, 29

D

Dichiarazione di conformità, 34
Domande e risposte, 33

E

Elementi di comando, 28
Eliminare guasti, 33
Esercizio, 31, 32
Esercizio con alimentatore di rete, 29, 30
Esercizio con batterie o batterie ricaricabili, 30

F

Funzione remota, 32

G

Garanzia, 35

I

Impostare il contrasto, 32
Impostare il volume, 32
Impostare la luminosità, 32
Impostare la nitidezza d'immagine, 31
Impostare la sensibilità VOX, 31
Indicazioni di sicurezza, 26
Instaurare un collegamento, 30

L

Linea diretta di assistenza, 33

M

Messa in funzione, 29
Modalità di visione notturna, 31
Montare il gancio per cintura, 30

P

Problemi, 33

R

Registrare, 30

S

Specifiche tecniche, 34

1	Safety Information	38
2	Operating Elements and Indicators	39
3	Putting the Units into Operation	40
4	Operating the Transmitter	42
5	Operating the Receiver	43
6	In Case of Problems	44
7	Technical Properties	45
8	Maintenance / Guarantee	46
9	Index	47

Safety Information

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

The monitoring set has been developed to monitor rooms. The transmitter sends acoustic and video signals from its point of installation to the receiver. Any other use is considered unintended use.



The use of this equipment does not substitute personal supervision, e.g. of a child. Users are not relieved of their personal liability. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself.

Installation location and safety information

Never lay the transmitter in a baby's/child's bed or playpen.

Ensure that the transmitter and power cable are out of reach of babies/children, i.e. they are at least one meter away.

Pay attention that the components are sufficiently well-ventilated when in operation. Do not lay a cushion, towel or such over the devices.

The devices are not intended for medical purposes. Warning and signal tones from respiratory or heartbeat monitoring equipment are not transmitted.

The installation location plays a decisive role in ensuring proper operation. Maintain a minimum distance of one meter to other electronic equipment, such as microwave ovens or hi-fi systems, because they could cause mutual disturbance.

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the equipment in potentially explosive areas.

Power adapter plug



Attention: Only use the power adapter plugs contained in the material supplied because other power adapter plugs could damage the monitoring set. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

When using the equipment with a power adapter plug, pay attention that the plug and cable are in perfect condition. Kinked or worn cable represents the risk of a fatal accident.

Rechargeable batteries



Attention: Never throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type! Pay attention to correct polarity.

Power failure

In the event of a power failure, the devices only operate through battery power. Disconnect the power adapter plugs from the devices in this case.

Medical equipment



Attention: Never use the devices in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out.

Disposal

In order to dispose of your device, take it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste! According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container.

Batteries must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities.

Packaging materials must be disposed of according to local regulations.

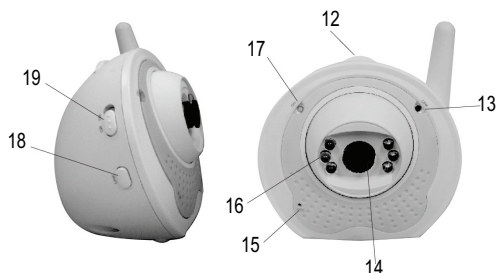


2 Operating Elements and Indicators

Monitor unit (receiver)



Camera unit (transmitter)



- 1 Power LED
- 2 Connection LED
- 3 Brightness/Contrast LED
- 4 ▼ button, reduce volume, brightness, contrast
- 5 Loudspeaker
- 6 **MENU** button
- 7 ▲ button, increase volume, brightness, contrast
- 8 **REMOTE** button
- 9 LC display
- 10 Charging LED
- 11 On/Off switch
- 12 VOX sensitivity control (vox)
- 13 Connection LED
- 14 Lens
- 15 Microphone
- 16 Light sensor for auto. night-time monitoring
- 17 Power LED
- 18 Registration button
- 19 On/Off switch

Putting the Units into Operation

3 Putting the Units into Operation

Safety information



Attention: It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.



The data transmitted (image and/or sound) can be received publicly in the reception range!

Checking the package contents

The package contains:

one camera unit (transmitter)	one monitor unit (receiver)	4 rechargeable batteries (AAA) for the receiver
two power adapter plugs	one belt clip	an operating manual

Connecting the transmitter

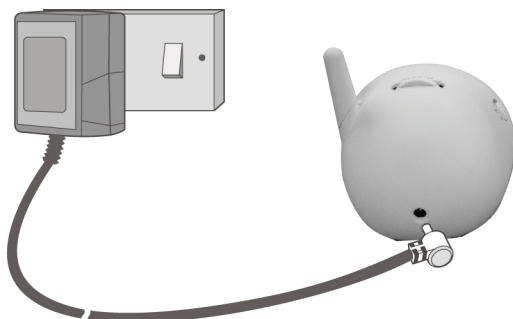


Attention: Position the transmitter with a minimum distance of 1 m to other electronic devices, otherwise there is a risk of mutual disturbance.

Operating with a power adapter plug

Connect the transmitter as illustrated in the diagram. For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.

Mains power outlet



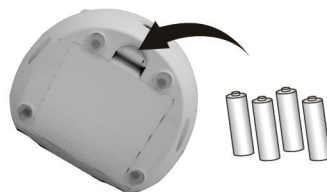
Attention: Use the power adapter plug labelled Model No. CSD 0600300G with output data: 6 V, 300 mA, for the transmitter.

Operation with batteries or rechargeable batteries

Open the battery compartment on the rear side of the transmitter.

Insert the rechargeable or standard batteries paying attention to correct polarity. Refer to the diagrams in the battery compartment.

Close the battery compartment again.



The transmitter can be operated with 4 "AAA" batteries (not contained in the material supplied) or with rechargeable batteries of the same type. Please remember that the batteries cannot be recharged directly in the device. A commercially available charging unit is required.

The Power LED lights up red continuously when the battery charge becomes too low. The batteries must be recharged/replaced.

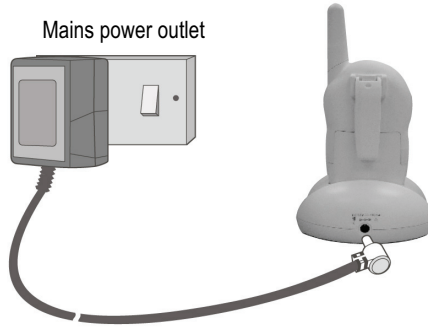
Connecting the receiver



Attention: Position the receiver with a minimum distance of 1 m to other electronic devices, otherwise there is a risk of mutual disturbance.

Operating with a power adapter plug

Connect the receiver as illustrated in the diagram. For safety reasons, only use the power adapter plug supplied.



Attention: Use the power adapter plug labelled Model No. CSD 0750150G with output data: 7.5 V, 150 mA for the receiver.

Operation with batteries or rechargeable batteries

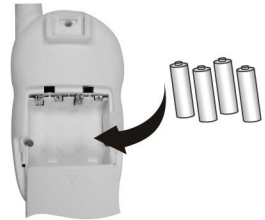
Remove the belt clip, if necessary (see below).

Open the battery compartment on the rear side of the receiver.

Insert the rechargeable or standard batteries paying attention to correct polarity. Refer to the diagrams in the battery compartment.

Close the battery compartment again.

Reattach the belt clip, if necessary.



The receiver can be operated with 4 “AAA” batteries (not contained in the material supplied) or with rechargeable batteries of the same type. Rechargeable batteries can be recharged directly in the receiver when it is inserted in the charging station.



Attention: Personal injury and/or equipment damage is possible! Do **not** place the device in the charging station if **standard batteries** are installed. There is a risk of the device exploding and/or becoming excessively hot.

If the battery power becomes too low, LEDs light up alternately. The batteries must be recharged/replaced.

Attaching/Detaching the belt clip / wall mounting bracket

Slide the belt clip downwards on the back of the receiver until it audibly snaps into place. To remove it, release the fit by pulling the belt clip out of the catch and sliding it upwards.

Registering the receiver and transmitter / Establishing a connection


The receiver and transmitter are registered. If necessary, registration can also be completed manually:

1. Switch the transmitter and receiver on.
2. Press the **MENU** button on the receiver and keep it pressed until the Connection LED flashes.
3. Press the Registration button on the transmitter briefly. The Connection LED also flashes.

When a connection is established, the image viewed by the lens appears in the display.

Operating the Transmitter

4 Operating the Transmitter

 Check the transmitter and receiver are working properly each time before the equipment is put into operation.

Switching the transmitter on/off


1. Set the **On/Off switch** to position "I". The Power LED lights up green. The transmitter is now ready to operate.

 The Power LED turns red when the battery charge becomes too low.

2. Position the transmitter in a good position for the monitoring tasks required and align the lens to the area to be monitored.
3. To switch the transmitter off, set the **On/Off switch** to position "O".


Night vision

The transmitter is equipped with 6 infrared diodes. This enables the transmission of pictures from areas which are not illuminated. The night vision function is activated automatically when the light conditions make it necessary.

 When the night vision function is activated, the screen display on the receiver turns to black and white.

Setting the VOX sensitivity


The VOX¹ function (sound detection) causes the system to start transmitting automatically from the transmitter to the receiver immediately a voice or sound is detected.

 There is a slight delay in the transmission before the receiver can reproduce the voice/sound and picture.

The VOX sensitivity can be continuously regulated using the rotary **VOX** knob.

Adjusting the knob clockwise: The system is activated by relatively quiet sounds.

Adjusting the knob counterclockwise: The system is only activated by relatively loud sounds.

 If no voice or sound is detected for longer than one minute, transmission is automatically interrupted.

Setting the picture focus

The picture focus can be adjusted by means of the lens, if necessary. Turn the front part of the lens in or out slightly to adjust the picture focus.

5 Operating the Receiver



Check the transmitter and receiver are working properly each time before the equipment is put into operation.

Switching the receiver on/off

1. Set the **On/Off switch** to position "I". The Power LED lights up green. The receiver is now ready to operate.



If the battery power becomes too low, the LEDs light up alternately.

2. To switch the receiver off, set the **On/Off switch** to position "O".

Setting the volume

Press the ▲ button to increase the volume.

Press the ▼ button to lower the volume.

Set the required volume.

Setting the brightness

Press the **MENU** button once.

The left-hand LED lights up.

Press the ▲ button to increase the brightness.

Press the ▼ button to reduce the brightness.

Set the required brightness.

Setting the contrast

Press the **MENU** button twice.

The right-hand LED lights up.

Press the ▲ button to increase the contrast.

Press the ▼ button to reduce the contrast.

Set the required contrast.

Remote function

You can switch the monitoring function on and off manually by pressing the relevant button on the receiver.

If no picture is transmitted, press the **REMOTE** button. Approx. one second afterwards, the sound is transmitted from the room being monitored and the picture currently being viewed by the lens appears in the display.



If no voice or sound is detected for longer than one minute, transmission is automatically interrupted.

If you want to stop transmission before the minute has expired, press the **REMOTE** button again. The system then returns to Standby mode.

In Case of Problems

6 In Case of Problems

Service hotline

Should problems arise with the monitoring set, please refer to the following information first. In the case of technical problems, please contact our hotline within Switzerland under tel. 0900 00 1675 (cost with Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min). In the case of claims under the terms of guarantee, contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

Problems and solutions

Problems	Solutions
Equipment does not function	<ul style="list-style-type: none">- Transmitter and/or receiver are not switched on.- The batteries are empty or defective.- The power adapter plugs do not make proper contact.
No reception	<ul style="list-style-type: none">- Transmitter and receiver are not registered.- Transmitter is too far from object being monitored, e.g. baby. Observe the minimum distance of one meter.- The receiver and transmitter are too far apart.- The VOX sensitivity is set too low.
Reception interference	<ul style="list-style-type: none">- The receiver and transmitter are too far apart.- The battery power is too low.- Other electronic devices are causing interference in the field of transmission.
Beeping noise (acoustic feedback)	<ul style="list-style-type: none">- Increase the distance between receiver and transmitter.- Reduce the volume on the receiver.
Noise	<ul style="list-style-type: none">- The battery power is too low.
Picture but no sound transmission	<ul style="list-style-type: none">- Volume setting is too low.
Picture is in black and white	<ul style="list-style-type: none">- The night vision function is active.
The batteries in the receiver have not been recharged	<ul style="list-style-type: none">- The power adapter plug does not make proper contact.

7 Technical Properties

Technical data

Feature	Value
Camera (transmitter)	Switch: I/O Socket: 6 V DC Sensor: 1 nightlight sensor LED: Connection LED: Power IR diodes: 6 Button: Registration
Monitor (receiver)	Screen: 2" TFT LC display Switch: I/O Socket: 7.5 V DC Button: Brightness, contrast, volume (+) Button: Brightness, contrast, volume (-) LED: Brightness LED: Contrast LED: Connection LED: Power
Power supply (receiver)	Power adapter plug DC 7.5 V / 150 mA Model no. CSD 0750150G or 4 x AAA
Power supply (transmitter)	Power adapter plug DC 6 V / 300 mA Model no. CSD 0600300G or 4 x AAA
Range	Up to 100 meters under optimum conditions. Range is reduced in buildings due to walls, doors, etc.
Frequency range	2400 ~ 2483 MHz
Permissible ambient temperature	0°C to 40°C
Permissible relative humidity	20% to 75%
Transmission power (TX PA power)	13 ± 1 dBm

Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive: 1999/5/EU directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE symbol on the device.

To view the complete Declaration of Conformity, please use the download facility on our web site www.switel.com free of charge.



8 Maintenance / Guarantee

Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. Carefully selected materials and highly developed technology ensure perfect functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair or replace defect parts or provide a replacement device. Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device does show signs of a defect within the period of guarantee, please contact the sales outlet where you purchased the SWITEL device, producing the purchase receipt as evidence. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

9 Index

C

- Connecting the receiver, 41
- Connecting the transmitter, 40

D

- Declaration of Conformity, 45

E

- Establishing a connection, 41

F

- Fitting the belt clip, 41

G

- Guarantee, 46

M

- Maintenance , 46

N

- Night vision, 42

O

- Operating elements, 39
- Operating with a power adapter plug, 40, 41
- Operation, 42, 43
- Operation with batteries or rechargeable batteries, 41

P

- Package contents, 40
- Problems, 44
- Problems and solutions, 44

R

- Registering, 41
- Remote function, 43

S

- Safety information, 38
- Service hotline, 44
- Setting the brightness, 43
- Setting the contrast, 43
- Setting the picture focus, 42
- Setting the volume, 43
- Setting the VOX sensitivity, 42
- Starting up, 40
- Switching the receiver on/off, 43
- Switching the transmitter on/off, 42

T

- Technical data, 45
- Troubleshooting, 44

SWITEL

Declaration of Conformity



Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.

Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.

Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.

Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

This equipment complies with the European R&TTE directive.

To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available at our web site: www.switel.com.

Service Hotline

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden.

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675 (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

In the event of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min).